



БОРИСПІЛЬСЬКА МІСЬКА РАДА

Р І Ш Е Н Н Я

Про затвердження Меморандуму про співпрацю між Бориспільською міською радою та містом Ф'юмічіно (Італія)

З метою ефективної співпраці між містами-аеропортами у питаннях економіки, клімату, розвитку міста та мультимодальності, відповідно до статей 25, 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» міська рада **ВИРІШИЛА:**

1. Затвердити Меморандум про співпрацю між Бориспільською міською радою та містом Ф'юмічіно (Італія), що додається.

2. Уповноважити секретаря міської ради Байчасу Владислава Михайловича на підписання вищезазначеного меморандуму.

3. Контроль за виконанням цього рішення покласти на постійну комісію міської ради з питань регламенту та депутатської етики, контролю за виконанням рішень ради, законності, правопорядку, взаємодії із засобами масової інформації.

Секретар міської ради

Владислав БАЙЧАС

07 лютого 2025 року
№ 4079-62-VIII

м. Бориспіль Київської області

ЗАТВЕРДЖЕНО
Рішення міської ради
07 лютого 2025 року
№ 4079-62-VIII

**Меморандум про співпрацю
між Бориспільською міською радою та містом Ф'юмічіно (Італія)**



LOGO

**PROTOCOLLO DI INTESA
TRA**

**LA CITTA' DI FIUMICINO (ITALIA) E LA CITTA' DI
BORYSPIL (UCRAINA)**

Il presente Protocollo d'Intesa si fonda sulla volontà della Città di Fiumicino e della Città di Boryspil di determinare rapporti fattivi di amicizia e di crescita, mirando alla cooperazione tra le Istituzioni locali, e a sviluppare relazioni bilaterali basate sulla fiducia e sul reciproco vantaggio.

Articolo 1

Le Municipalità si impegnano a sviluppare attività congiunte e promuovere la cooperazione reciproca nelle sfere di loro competenza, nei settori: umanitario; culturale; produttivo; nonché in ulteriori ambiti di reciproco interesse, in conformità con le legislazioni unitarie e dei rispettivi Paesi, applicabili al presente Protocollo.

Articolo 2

Le Municipalità appronteranno condizioni

**МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ
МІЖ**

**МІСТО Ф'ЮМІЧІНО (ІТАЛІЯ) ТА МІСТО
БОРИСПІЛЬ (УКРАЇНА)**

Цей Меморандум про співпрацю ґрунтується на прагненні міста Ф'юмічіно та Бориспільської міської територіальної громади встановити ефективні відносини дружби та розвитку, спрямовані на співпрацю між місцевими установами, а також на розвиток двосторонніх відносин, заснованих на довірі та взаємній вигоді.

Стаття 1

Сторони зобов'язуються розвивати спільну діяльність і сприяти взаємному співробітництву в сферах своєї компетенції в таких сферах: гуманітарна; культури; виробництва; а також у інших сферах взаємного інтересу відповідно до чинного законодавства та законодавства відповідних країн, що застосовуються до цього Меморандуму.

Стаття 2

Сторони забезпечуватимуть сприятливі умови

favorevoli e sosterranno lo sviluppo della cooperazione reciproca, facilitando lo scambio di contatti, informazioni ed esperienze.

Le Parti sosterranno l'organizzazione di eventi, seminari, progetti, che rappresentano le rispettive realtà locali, promuovendo lo scambio di esperti e di esperienze.

та підтримуватимуть розвиток взаємної співпраці, сприяючи обміну контактами, інформацією та досвідом.

Сторони підтримуватимуть організацію заходів, семінарів, проектів, що представляють їхні відповідні місцеві реалії, сприяючи обміну експертами та досвідом.

Articolo 3

Ciascuna Municipalità si farà carico di eventuali coperture di spese riconducibili alle proprie iniziative, in ragione dell'attuazione del presente Protocollo.

Стаття 3

Кожна сторона нестиме відповідальність за будь-які витрати, пов'язані з його власними ініціативами, у світлі виконання цього Меморандуму.

Articolo 4

Le modifiche al presente Protocollo saranno soggette al reciproco consenso scritto delle due Municipalità: tali modifiche costituiranno Allegati al presente Protocollo.

Стаття 4

Поправки до цього Меморандуму вносяться за взаємною письмовою згодою обох сторін. Такі поправки становитимуть Додатки до цього Меморандуму.

Articolo 5

Ciascuna Municipalità si asterrà dall'intraprendere qualsiasi azione che possa essere lesiva dell'altra Municipalità.

Стаття 5

Кожна Сторона утримується від будь-яких дій, які можуть завдати шкоди іншій Стороні.

Articolo 6

Le divergenze relative all'interpretazione o all'esecuzione del presente Protocollo saranno risolte amichevolmente tramite consultazioni dirette tra le Municipalità.

Стаття 6

Розбіжності щодо тлумачення або виконання цього Меморандуму будуть вирішуватися мирними кроками шляхом прямих консультацій між Сторонами.

Articolo 7

Il presente memorandum è valido fino al 31.12.2025, pur avendo la singola Municipalità il diritto di recedere in qualsiasi momento mediante comunicazione formale all'altra Municipalità.

Стаття 7

Цей Меморандум діє до 31.12.2025 року, хоча кожна Сторона має право відмовитися від нього в будь-який час, офіційно повідомивши про це іншу Сторону. Вихід із цього Меморандуму не матиме

РІШЕННЯ БОРИСПІЛЬСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ

вул. Київський Шлях, 72, м. Бориспіль Київської обл., 08301

www.borispol-rada.gov.ua E-mail: inf@borispol-rada.gov.ua тел. 5-58-21

Про затвердження Меморандуму про співпрацю між Бориспільською міською радою та містом Ф'юмичіно (Італія)

Il recesso dal presente Protocollo non avrà alcun impatto sull'attuazione: dei progetti; dei programmi; degli accordi; dei contratti, conclusi ai sensi del Protocollo medesimo e che siano in esecuzione al momento dell'eventuale recesso: fatta eccezione per i casi in cui le Municipalità non concordino diversamente per iscritto.

Fatto salvo quanto sopra, nessuna delle Municipalità sarà ritenuta responsabile per l'inadempimento inadeguato del presente Protocollo e dei suoi contenuti, nella misura in cui ciò sia causato da forza maggiore, come ad esempio, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, calamità naturali, atti di guerra o terrorismo, rivolte o disturbi di Internet.

Articolo 8

Il presente Accordo entrerà in vigore alla data della firma da parte dei rappresentanti autorizzati di entrambe le Municipalità.

Il Sindaco di Fiumicino
Mario Baccini

Vladislav Bachays
Il Segretario de Comune
di Boryspil

впливу на реалізацію: проектів; програм; угод; контрактів, укладених відповідно до самого Меморандуму та які перебувають у виконанні на момент будь-якого відкликання: за винятком випадків, коли Сторони не домовилися про інше в письмовій формі.

Без шкоди для вищевикладеного, жодна зі Сторін не несе відповідальності за неналежне виконання цього Меморандуму та його змісту в тій мірі, в якій це спричинено форс-мажорними обставинами, такими як, але не обмежуючись, стихійні лиха, , війни чи тероризму, заворушень чи збоїв в Інтернеті.

Стаття 8

Цей Договір набирає чинності з моменту підписання його законними представниками

Мер Фьюмічіно
Маріо Баччіні

Владислав Байчас
Секретар Бориспільської міської ради

РІШЕННЯ БОРИСПІЛЬСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ

вул. Київський Шлях, 72, м. Бориспіль Київської обл., 08301

www.borispil-rada.gov.ua E-mail: inf@borispil-rada.gov.ua тел. 5-58-21

Про затвердження Меморандуму про співпрацю
між Бориспільською міською радою та містом Ф'юмічіно (Італія)